

移民

月刊

IMMIGRATION MONTHLY



多元文化新移民
福爾摩沙新故鄉



2010 OCTOBER VOL.10

臺美共同防制人口販運

2010年防制人口販運國際工作坊後記

西太平洋的長夜

智利「廟婆」愛臺灣

波士頓移民之光

中華民國移民商業同業公會簡介



移民署長謝立功(後排左一)率同仁頒發外僑最高殊榮「特殊貢獻永久居留證」予墨西哥籍王德修女(前排中坐者, 98歲)、安韋怡修女(後排中立者, 79歲), 以表彰長期於偏遠地區關懷弱勢的無私奉獻。

臺美共同防制人口販運

謝署長拜會美國國務院「監視及打擊人口販運處」側記

文 / 駐華盛頓移民秘書 張道照



謝署長與Luis CdeBaca大使合影

移民署長謝立功於99年9月中旬在美國華府參加我國高階文官研習班時，16日上午應美國務院「監視及打擊人口販運處」（Office to Monitor and Combat Trafficking in Persons）處長與無任所大使Luis CdeBaca之邀會面，雙方就防制、打擊人口販運工作及人口販運被害人保護等方面議題，進行近1個小時的會談。

交換相關的經驗與作為

Luis CdeBaca大使希望藉此難得機會與謝立功署長就人口販運相關議題交換意見，會中曾問及：我國對被害人保護方面所遇到的困難？對涉嫌人口販運者之詢問，有無採取隔離詢問及交叉詰問措施？並提及未來5至6年內打擊人口販運工作的預期成果等議題。Luis CdeBaca大使表示，亞洲地區的防制人口販運工作，以臺灣的表現最好，希望亞洲其他國

家都能向臺灣看齊，他還曾建議泰國學習我國發給人口販運受害者工作證的作法。

謝立功署長在會中表示，我國從總統、行政院長到各部會首長均非常重視人口販運被害人之保護工作，每年均舉辦相關之國際研討會，藉以與全球國際NGO組織合作，加強經驗交流。例如，移民署曾於99年9月1日舉行「2010年防制人口販運國際工作坊」，馬總統亦親臨致詞，充分展現我國政府高層對人口販運問題之重視。謝署長說到我國對於涉嫌人口販運者之詢問時，除強調採取隔離詢問之外，還有其他配套措施。其次是我國在防制人口販運方面的作為，正努力邁向成為亞洲國家楷模之路，所以政府相關部門與非政府組織NGO之間都很積極合作，除建立策略性的夥伴關係，以推廣通識教育，並幫助民眾瞭解人口販運議題，

進而達到全面參與防制人口販運的目的。

提升受害者保護與協助

我國自98年6月1日通過「人口販運防制法」，由受害者角度提供適當的保護與協助，其中提供工作證予受害者，即為保障受害者之工作權；至於在確認受害者方面，我國訂有鑑別標準，提供國內各執法機關遵循，而且鑑別並非一次認定，必須反覆查證，以期毋枉毋縱。我國雖係人口販運之目的國及來源國，但是也具備了充分的防制資源，如果美國能給予適當協助，將會很有助益。

會談在愉快的氣氛下結束，雙方在打擊人口販運工作的相關議題上，增進了不少的瞭解，均感到受益匪淺，並深切期待將來能作進一步的交流。

2010年防制人口販運國際工作坊後記

文・圖 / 移民事務組視察 張豐茂



澳洲尊嚴計畫組織執行長Nina Vallins(右)受邀與會分享經驗



國際反婦女販運聯盟國際部主任Badana Pattanaik於會中發表報告

協助人口販運被害人之澳洲經驗

口述 / 澳洲尊嚴計畫組織執行長 Nina Vallins

澳洲「尊嚴計畫組織」(Project Respect)成立於1998年，係對境內從事性產業工作者提供諮詢服務的民間組織，其工作經常拜訪娼妓院，提供醫療、住宅、法律、孩童看護、家庭暴力、毒品及酗酒等問題的諮詢服務，以適時發掘人口販運被害人。特別針對婦女，提供人口販運被害人緊急臨時性庇護及轉介工作等服務。

澳洲是人口販運主要目的國之一，其被害人多來自東南亞國家，大部分受害者被販賣從事性

產業，少數受害者被賣至農場、建築業或醫院，被迫從事勞力剝削的工作。據統計，每年有約一千名的女性被販賣到澳洲從事性產業工作。對此，澳洲政府自2003年開始展開一連串的防制措施，包括在風險較高的族群裡鑑別出被害人、在亞洲國家增點派駐移民官、成立專責打擊人口販運警力、與泰國簽定雙邊遣返及協助被害人合作協定，並委由澳洲犯罪研究機構(Australia Institute of Criminology)進行人口販運研究，分析人口販運國內外趨勢及因應

對策。

澳洲政府對人口販運防制的基礎，是建立在法律對人權的承諾，受害人並不會遭到起訴、判刑或罰款。政府及民間組織之間的緊密合作，對受害人無條件的協助、法律保障及補償措施，為其特點。此外，澳洲政府亦在東南亞地區相關活動上挹注大量資金，特別是贊助亞洲地區防制人口販運計畫，合作國家包括泰國、寮國、柬埔寨、緬甸、印尼、越南及菲律賓等國，值得我國參考。

人口販運與人權之研究-以東南亞為例

口述 / 國際反婦女販運聯盟國際部主任 Badana Pattanaik

國際反婦女販運聯盟(GAATW)於1994年在泰國清邁成立，以倡議人口販運防制及移人人權為成立之宗旨，總部設於泰國曼谷，至今已有來自世界四大洲、90個相關非政府組織的會員參與。

Pattanaik女士特別提到處理人口販運問題的複雜性很高，如實務上對被害人的認定標準不一、

庇護處所的設施參差不齊且多不適男士居住、各國政府救援行動侷限在部分區域、冗長的法律訴訟過程及被害人在目的國居住的可能性渺茫等等。加上因應環境快速變遷，必須藉由政府部門及民間組織的合作，建立更多元的防制架構及策略。

Pattanaik女士進一步闡述，各國政府在大力鼓吹防制人口販運

的同時，也應當檢視各項防制措施，是否影響到被害者的人權，例如政府為保護人口販運被害人，反而限制被害人的行動自由或限制可工作的行業及區域。

她說：「如果各國政府均能嚴肅地正視所有移工及人民的權益，相信防制人口販運的成效將能相得益彰。」

西太平洋的長夜

文 / 駐檀香山移民秘書 鄭翔徽

插圖 / 陳思維

夜幕漸漸低垂，一如往昔結束整天的工作，正當要離開辦公室之際，忽然收到國內傳來的緊急通知，說是我國籍漁船「順○漁86號」12名船員在太平洋海域中途島西北方約275海哩處失聯，請協助聯絡及救援事宜。此時，我立即打電話與美國海岸防衛隊第十四區勤務指揮中心聯絡。

直盯到兩船會合

一望無際的太平洋，時而平靜無浪，時而波濤洶湧。當美方人員告知天候不佳，救援人員必須延後出海時，我心裡不免一沈，擔心入夜後，將會增加搜救行動的困難，腦海中不時的出現一艘黑夜的漁船，在惡浪聲中載浮載沉的景象，卻只能默默祈禱人船平安。這個關鍵時刻，太平洋另一端的船員家屬，一定是心急如焚，畢竟茫茫大海裡，潛藏著許多不可預測的危險。時間一分一秒的過去，在逼進午夜時分，我收到來自美方人員的佳音，說漁船已經找到了，所有人員平安，因為機械故障，船隻在海上漂流。我當下鬆了一口氣，隨即以越洋電話告知在臺灣的船員家屬。當事件處理告一段落

時，已經是凌晨2點，家屬來電告知，已請友船儘速前往與「順○漁86號」會合，現在擔心的是船上只有2名我國籍船員的人身安全，希望美方能派船戒護到友船抵達。我立刻把這個擔心，轉達給美方了解，請求協助並請追蹤其友船的航行進度，直到兩船會合了，才真正鬆了一口氣。只是，想像中惡浪的聲音，以及載浮載沉的景象，卻好像還在海上飄泊著。

收到一張感謝函

兩週後，我收到來自船員家屬的感謝函，雖然只是支字片語，對我這位「菜鳥」秘書來說，實是莫大的鼓勵。這次處理船難，有別於一般的急難救助，因為船難受到天候及海象影響，無法控制的因素很多，對處理人員是一種考驗，對船員家屬也有說不出的壓力。到現在，我已經處理了好幾件船難救助案件，如果遇到船員受傷或是生病時，搶救工作還得與時間賽跑。當然，給船員家屬瞭解整個救援情形，讓他們對外館同仁的努力產生信心，也是救助工作的重要環節。我常想如果能抱持「人飢己飢，人溺己溺」的同理心，來處理急

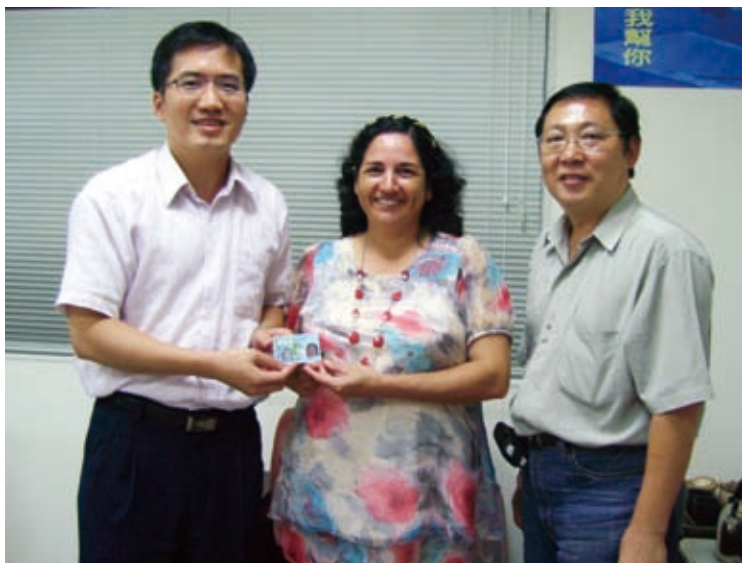
難救助案件，就不會覺得這是棘手的問題。因為，對海外的國人而言，我們的每一分關懷與協助，就像是雪中送炭那樣的寶貴與溫馨，而其中助人的快樂與成就感，就是對我們最好的鼓勵！

船員家屬感謝函



智利「廟婆」愛臺灣

文・圖 / 彰化縣服務站科員 張亞梅



移民署彰化縣服務站主任林弘志(左)發給羅女外僑居留證



「臺灣真的很好！真是太感謝你們了。」智利籍的羅女，用流利的臺語說出心聲。她想起20多年前，不顧家人反對，與當時由臺灣前往巴西擔任廚師的蔡先生結婚，隨著蔡先生回到彰化縣大城鄉，竟然會從此落地生根，真是意料之外。

意外當上廟婆

蔡先生帶她回臺後，在「萬安宮」擔任廟祝工作，收入不多，但是有信仰的力量加持，還算能維持溫飽。待在彰化的日子一久了，在不知不覺中，羅女也會幫忙整理環境，協助廟務工作，夫妻倆，也就這樣過了十幾年，而她的青春歲月，可說是完全投注在臺灣，看著兩個孩子日漸成長。

只是，好景不常，蔡先生在

92年去世，而2個孩子都還未成年，全家頓失經濟支柱，沒想到萬安宮管理委員會很有人情味，決定讓羅女士接下萬安宮的廟祝工作，平常習慣稱廟祝作「廟公」，這決定是讓羅女忽然變成「廟婆」，大概是全臺唯一由老外住持的宮廟吧，傳統道廟與西方文化融合的场景，讓外界很好奇，媒體還曾大篇幅加以報導，鄰居還戲稱「媽祖疼外國廟婆」。

留在臺灣服務信眾

羅女是持外僑居留證入境，95年曾經因為疏忽未辦理延期，在同年5月間罰款出境。回臺後，又誤信朋友之言，以為長子滿20歲即可辦理歸化取得我國國籍。在入境後，未改辦外僑居留證，又造成逾期停留，最近因為長子已成

年，到戶政事務所辦理歸化手續，才發現居留證已逾期，無法辦理。於是向村長求助，村長及彰化縣政府黃顧問遂一起到移民署彰化縣服務站求助。

服務站將個案陳報移民署轉陳內政部，內政部考量羅女次子尚未成年，基於人道精神，決議專案核准羅女之外僑居留證，使其得以在臺灣合法居留，並繼續照顧子女。羅女在8月25日取得外僑居留證，她很感謝移民署彰化縣服務站的幫忙，讓她能夠安心在臺灣生活，從事自己喜歡的廟祝工作，每天跟信眾一起膜拜神明，閒話家常。她還說：「能在臺灣生活真好，臺灣是我第二個家，希望大家有空到萬安宮來走走，喝杯茶。」

波士頓移民之光

「中華民俗藝術工作坊」側記

文・圖 / 駐波士頓移民秘書 萬吳祥

(右圖) 中華民俗藝術工作坊團員表演原住民舞蹈

(下圖) 中華民俗藝術工作坊團員表演傳統舞蹈

美國麻薩諸塞州波士頓地區有一個「中華民俗藝術工作坊」，團員是臺灣移民的第二代，年齡在10至17歲之間，他們平時利用課餘時間學習傳統技藝，經常應邀演出。

當初成立的原因，是新英格蘭區很難得看到來自臺灣的表演團體，於是團長張昆與黃美琴夫婦，在西元2000年集合了一群臺僑子女，加以訓練後擔綱演出。由於演出深獲好評，聲譽日著，還曾參與波士頓第一夜、波士頓兒童博物館、波士頓市府廣場中華民國雙十國慶、國慶酒會、羅德島州臺灣龍舟賽、羅德島州首府普羅維敦斯市政府、麻州州政府及全美民俗藝術節等活動演出。並於2004及2009兩度獲頒總統社區服務獎(President's Volunteer Service Award)，並納入隸屬白宮的青少年社團之一。

結合民俗技藝與傳統舞蹈的精湛演出

工作坊在節目的安排上極具巧思，有舞龍、舞獅、擊鼓等陽剛的節目，也有柔和的舞蹈，演出氣氛剛柔並濟；結合民俗技藝與傳統舞蹈，加上舞臺效果，常令觀眾耳目一新。例如「夜宮遊龍」，整個舞臺在一片漆黑中，乍見金光閃爍，從天而降，原來是神龍擺尾，活靈活現。又如扯鈴表演，黑暗中只見幾個發亮的光球，在舞臺上神秘地飛行，有如小型幽浮。這些小朋友嫻熟的技術與良好的默契，無論是在



黑暗中舞龍或扯鈴，都讓觀眾目不轉睛，讚嘆不已。

其實，臺上1分鐘，臺下10年功，這些正值青春年華的臺僑第二代，除了每週固定集訓一次之外，寒、暑假還有訓練或表演。非但犧牲了個人的社交生活，而且還有課業壓力，如果課業成績退步，就必須停止練習，直至恢復正常。而最重要的，是家長自發性、有組織的後勤支援，是工作坊得以延續迄今的重要支柱。

傳承與散播中華傳統文化

除了應邀演出之外，中華民俗藝術工作坊還有一個重要的傳統，就是在每年農曆新年除夕夜，舉辦盛大的團圓年夜飯，數百人齊聚一堂，安排青少年團員向父母拜年領紅包，將傳統文化深植到下一代。或問何以要在異鄉維持故土的傳統？團長張昆的理念是，傳承優良文化傳統，無論身在何處均當如是。他希望工作坊能再突破，不是純粹為了表演，而是散播真正的中華傳統文化。也有多位家長表示，在民藝工作坊，孩子們不僅能接觸傳統文化，最重要的是交到朋友和建立自信。

看到僑胞的努力，我們應該慶幸有這麼特別的文化大使，不但延續文化薪火，而且四處宣揚中華民俗文化，使世人得以領略傳統中華文化之美。



中華民國 移民商業 同業公會 簡介

文・圖 / 中華民國移民商業同業公會



移民署副署長何榮村(中立者)與中華民國移民商業同業公會辦理之移民專業人員訓練講師合影

公會歷史沿革

為求更好的生活環境與發展機會，人們有時會考慮移民的規劃。民國80年代，國內移民業蓬勃發展，內政部將移民業者正式納入管理，以保障消費者的權益，藉此輔導國人順利完成移民夢想。

移民業者為有效整合同業力量，在多位業者努力下，於民國81年6月30日正式成立了「台北市移民商業同業公會」。後來因合法移民公司分布於全省各地區，為使全國的移民業者能透過訊息分享作良性競爭，因此台北市移民商業同業公會再次結合同業，於90年7月23日成立「中華民國移民商業同業公會」，正式轉型成全國性之移民同業公會。

成立迄今每年皆獲內政部頒發「全國性社會暨職業團體評

鑑」甲等團體殊榮，96年度曾在全國8千多團體中，被評鑑為39個「優等」團體之一。

公會的工作執掌

本著服務移民者及協助業者推動國內外移民事業、促進國際文化經貿發展之宗旨，公會接受政府機關委託辦理各項移民相關業務，除每年不定期舉辦移民展覽會及座談會並發行刊物外，更為會員、消費者以及國內、外政府機構提供一個溝通、協調、聯繫的管道。

公會除一般會務推動外，另設立各項委員會，負責協助會員掌握各國最新、最正確移民資訊，積極協助會員開拓海外移民市場，並透過業者自律良性競爭規範，聯絡會員情誼、互通新訊，加強糾舉非法，以保障合法

業者權益，同時協調會員與消費者間之糾紛，避免徒生訟累及提昇移民業者社會形象。

移民署與移民公會的夥伴關係

自移民署成立以來，公會一直保持密切的互動，積極參與討論各項相關公共事務事項。目前也正進行辦理移民署委託之「99年度移民專業人員訓練」業務，全省共有460多位學員參加，報名踴躍。此外，在協助移民業者之移民廣告審閱確認業務上，也多有出力。

未來，公會將運用現有的資源與支援，與移民署建立良好的互助合作關係，以達到政府完成善治目的、業者持續穩健成長、保障移民消費者權益的三贏境界。

入出國通關查驗作業再簡化

99年10月1日起，原入、出國雙次收取之入出國登記表，簡化為入國時單次收取，出國登記表廢除；另旅客持有各類中華民國居留證及大陸地區人民來臺觀光者，免填繳入國登記表。新改版入國登記表(Arrival Card)訂於100年1月1日起正式開始使用。

詳情請參閱本署網站 www.immigration.gov.tw 最新消息

活動花絮



2010. 09. 01 謝署長與防制人口販運國際工作坊來賓合影



2010. 09. 28 謝署長與駐泰國新任代表陳銘政會晤



2010. 10. 01 謝署長邀財團法人臺灣永續能源研究基金會董事長簡又新專題演講



2010. 09. 21 本署收容事務大隊大隊長張素紅(右一)代表出席金門協議簽署20年紀念活動



2010. 08. 01 屏東縣服務站至大鵬灣國家風景區管理處辦理「行動服務列車」



2010. 09. 03 新竹縣專勤隊隊長柳瑞福(右一)協助特殊境遇印尼籍外籍配偶取得居留證

發行者：內政部入出國及移民署
發行人：謝立功
編輯委員：何榮村 張琪 胡景富
李臨鳳 張素紅 張琬宜
施明德 黃順超 唐敏耀
鐘景琨 林興春 陳達焜
詹素景 羅仕郎

封面題字：歐豪年
主編：黃鶴仁
執行編輯：徐俊賢
視覺編輯：陳思維
編輯小組：藍慶煌 曹顧齡 蘇慧雯
高景彬 邱曉蘋 林弘傑
蘇琳敏 王嘉偉 黃幼蕊
徐健麟

發行地址：10066臺北市中正區廣州街15號
網址：www.immigration.gov.tw
電話：(02) 2388-9393
廉政專線：(02) 2370-1710
傳真：(02) 2361-1598
創刊日期：中華民國99年1月20日
出版日期：中華民國99年10月10日
印刷：忠仁印刷文具企業有限公司

中華郵政臺北字第1604號執照登記為雜誌交寄

歡迎本署同仁踴躍投稿，以1,000字為限須附照片並請另以電話通知確認。

聯絡單位：秘書室編審及檔案科
聯絡人：徐俊賢
電話：(02) 2388-9393 #2722
投稿信箱：3141@immigration.gov.tw